

Северо-Западный филиал
Федерального государственного бюджетного образовательного учреждения
высшего образования
«Российский государственный университет правосудия»
(г. Санкт-Петербург)

КАФЕДРА
ГУМАНИТАРНЫХ И СОЦИАЛЬНО-ЭКОНОМИЧЕСКИХ ДИСЦИПЛИН

ОТЧЕТ
о работе студенческого научного кружка
**«Научный текст: разновидности и способы перевода
на английский язык»**
за 2022-2023 учебный год

УТВЕРЖДАЮ

Заведующий кафедрой гуманитарных
и социально-экономических дисциплин

В.Г. Бондарев

В.Г. Бондарев
«18» сентября 2023 года

В сентябре 2022 года осуществлена работа по набору студентов (1, 2, 3, 4, 5 курсов) СЗФ ФГБОУ ВО «РГУП» в научный кружок «Научный текст: разновидности и способы перевода на английский язык».

В сентябре 2022 года разработан план работы кружка на 2022-2023 уч. г.

С сентября по декабрь 2022 года проведено организационное собрание и 6 заседаний. С января по май 2023 года – 9 заседаний.

В 2022-2023 гг. проведены все запланированные мероприятия научного кружка: проведено организационное собрание, согласован и утвержден план работы кружка (даты и время проведения, состав) на 2022-2023 уч. год, проведены встречи со студентами по тематикам: «Научные тексты и их классификация», «Аннотация, ключевые слова», «Тезисы», «Научные презентации», «Классификация научных текстов», «Аннотации научных статей», «Тезисы научных статей».

В ноябре 2022 года в рамках научного кружка Горлышевой Владленой Евгеньевной (123 гр., 1 курс, специалитет) подготовлена статья для участия в XIII Международном научно-исследовательском конкурсе (20.11.21). Статья отмечена дипломом 1 степени.

Выходные данные:

Горлышева В.Е. «Коммуникативная тактика как инструмент плодотворной коммуникации (на примере президентской речи Рональда Рейгана) // Лучшая студенческая статья 2022: сборник статей XLVI Международного научно-исследовательского конкурса. – Пенза: МЦНС «Наука и Просвещение». – 2022., с. 86-91 (– 168 с) (Диплом 1 степени).

В ноябре 2022 года в рамках научного кружка Святненко А.Д. и Иштутиной Е.Д. (2 курс, бакалавриат, 215 гр.) подготовлена статья для участия в конкурсе научных статей по итогам участия в международной конференции: International Conference on Advances in Environment Research, November 25th, 2022, Spain, Madrid. SPO "Professional science", Lulu Inc., 2022. Получен диплом за 3 место.

Выходные данные:

Ishutina E., Svyatnenko A. «Intercultural Interaction in the New Reality in the Context of Dialogue of Cultures» //International Conference on Advances in Environment Research, November 25th, 2022, Spain, Madrid. SPO "Professional science", Lulu Inc., 2022, p. 17-19. (Диплом III место Святненко А.Д.).

В период с октября по декабрь 2022 года членами научного кружка подготовлено 6 докладов на английском языке для участия в международных конференциях:

- 1) Ishutina E. The linguistic personality of the court speaker in the aspect of legal profession //International Research Conference on Technology, Science, Engineering & Economy, September 25th, 2022, Seattle, USA (Сентябрь, 2022).
- 2) Zorin A. Contemporary social problems //International Conference on Innovation and Sustainability, October 25th, 2022, USA, Detroit. (Октябрь, 2022).
- 3) Notik M. Verbal behavior of the public and political figure (on the example of Jimmy Carter) // International Conference on Innovation and Sustainability, October 25th, 2022, USA, Detroit (Октябрь, 2022).
- 4) Andreev D., Bashmakova N. Language Personality of a Political Figure // International Conference on Innovation and Sustainability, October 25th, 2022, USA, Detroit (Октябрь, 2022).
- 5) Ishutina E., Svyatnenko A. «Intercultural Interaction in the New Reality in the Context of Dialogue of Cultures» //International Conference on Advances in Environment Research, November 25th, 2022, Spain, Madrid. (Ноябрь, 2022)
- 6) Varabashov. D. Problems of science development in modern Russia// International Conference on Advances in Environment Research, November 25th, 2022, Spain, Madrid (Ноябрь, 2022).

В период с сентября по декабрь 2022 года опубликовано 6 статей на иностранном языке (выходные данные приведены в таблице).

| Месяц | ФИО Члена научного кружка | Название конференции | Подтверждение |
|--------------------------------|--|---|--|
| Сентябрь 2022 (1 статья) | Иштутина Е.Д. The linguistic personality of the court speaker in the aspect of legal profession //International Research Conference on Technology, Science, Engineering & Economy, September 25th, 2022, Seattle, USA. SPO "Professional science", Lulu Inc., 2022, p 37-41. | International Research Conference on Technology, Science, Engineering & Economy, September 25th, 2022, Seattle, USA | Публикация по результатам международной конференции в сборнике научных трудов: International Research Conference on Technology, Science, Engineering & Economy, September 25th, 2022, Seattle, USA. SPO "Professional science", |

| | | | |
|-------------------------------|---|---|--|
| | | | Lulu Inc., 2022, |
| Октябрь 2022 (3 статьи) | <p>Zorin A. Contemporary Social Problems //International Conference on Innovation and Sustainability, October 25th, 2022, USA, Detroit. SPO "Professional science", Lulu Inc., 2022, pp. 32-36. / DOI 10.54092/9781471007767 ISBN 978-1-4710-0776-7.</p> <p>Notik M. Verbal behavior of the public and political figure (on the example of Jimmy Carter)/ //International Conference on Innovation and Sustainability, October 25th, 2022, USA, Detroit. SPO "Professional science"/ Lulu Inc., 2022, pp. 16-19. / DOI 10.54092/9781471007767 ISBN 978-1-4710-0776-7.</p> <p>Andreev D., Bashmakova N. Language Personality of a Political Figure //International Conference on Innovation and Sustainability, October 25th, 2022, USA, Detroit. SPO "Professional science", Lulu Inc., 2022, pp. 16-19. / DOI 10.54092/9781471007767 ISBN 978-1-4710-0776-7.</p> | International Conference on Innovation and Sustainability, October 25th, 2022, USA, Detroit. | <p>Публикация по результатам международной конференции в сборнике научных трудов:</p> <p>International Conference on Innovation and Sustainability, October 25th, 2022, USA, Detroit. SPO "Professional science", Lulu Inc., 2022, pp. 16-19. / DOI 10.54092/9781471007767 ISBN 978-1-4710-0776-7.</p> |
| Ноябрь 2022 (2 статьи) | <p>Ishutina E., Svyatnenko A. «Intercultural Interaction in the New Reality in the Context of Dialogue of Cultures» // International Conference on Advances in Environment Research,</p> | International Conference on Advances in Environment Research, November 25th, 2022, Spain, Madrid. | <p>Публикация по результатам международной конференции в сборнике научных трудов:</p> <p>International Conference on Advances in</p> |

| | | | |
|--|--|--|---|
| | <p>November 25th, 2022, Spain, Madrid. SPO “Professional science”, Lulu Inc., 2022, p. 17-19 / DOI 10.54092/9781470963910</p> <p>Barabashov D. Problems of science development in modern Russia // International Conference on Advances in Environment Research, November 25th, 2022, Spain, Madrid. SPO “Professional science”, Lulu Inc., 2022, pp. 13-17 / DOI 10.54092/9781470963910</p> | | <p>Environment Research, November 25th, 2022, Spain, Madrid. SPO “Professional science”, Lulu Inc., 2022, 120 p. / DOI 10.54092/9781470963910</p> |
|--|--|--|---|

В марте 2023 года студенты подготовили три доклада для участия в Ежегодной всероссийской научно-практической конференции студентов, магистрантов и соискателей с международным участием «Право и правосудие в современном мире» с последующей публикацией (РИНЦ):

1. Ишутина Е.Д. Принцип справедливости в международном частном праве //Право и правосудие в современном мире. Программа Ежегодной всероссийской студенческой научно-практической конференции студентов, магистрантов и соискателей «Право и правосудие в современном мире». 24- 25 марта 2023 г. / Сост. А.А. Дорская, И.А. Белова, А.В. Сидоров, Е.В. Пономарева. СПб.: Северо-Западный филиал ФГБОУВО «Российский государственный университет правосудия», 2023 (В печати).

2. Святненко А.Д. Роль справедливости в рамках гражданского процессуального права //Право и правосудие в современном мире. Программа Ежегодной всероссийской студенческой научно-практической конференции студентов, магистрантов и соискателей «Право и правосудие в современном мире». 24- 25 марта 2023 г. / Сост. А.А. Дорская, И.А. Белова, А.В. Сидоров, Е.В. Пономарева. СПб.: Северо-Западный филиал ФГБОУВО «Российский государственный университет правосудия», 2023 (В печати).

3. Горлышева В.Е. Принцип справедливости в контексте права (уголовного права) //Право и правосудие в современном мире. Программа Ежегодной всероссийской студенческой научно-практической конференции студентов, магистрантов и соискателей «Право и правосудие в современном мире». 24- 25 марта 2023 г. / Сост. А.А. Дорская, И.А. Белова, А.В. Сидоров, Е.В. Пономарева. СПб.: Северо-Западный филиал ФГБОУВО «Российский государственный университет правосудия», 2023 (В печати).

С января по май 2023 года членами научного кружка подготовлено 9 докладов на английском языке для участия в международных конференциях, получены сертификаты участия:

1. Zorin A. The theme of love in the work of Francoise Sagan //International Research Conference on Technology, Science, Engineering & Management, January 25th, 2023 (Январь, 2023. Сертификат участия).
2. Notik M. Verbal behavior as an effective form of communication of a socio-political figure (on the example of Dwight David Eisenhower) //International Research Conference on Technology, Science, Engineering & Management, January 25th, 2023 (Январь, 2023. Сертификат участия).
3. Zorin A. Antarctica in Legal Terms. //International Conference on Advances in Environment Research (Spain, Madrid) (25.03.23) (Март, 2023. Сертификат участия).
4. Gorlysheva V. Communicative tactics through the prism of political communication //International Conference on Advances in Environment Research (Spain, Madrid) (25.03.23) (Март, 2023. Сертификат участия).
5. Abbasova S. Linguistic portrait through the prism of communicative strategies (on the example of a US Politician) (апрель 2023, в печати) //International Conference on Innovation and Sustainability (Norway, Oslo).2023. 25th of April (Апрель, 2023. Сертификат участия).
6. Svyatnenko A. The Role of Justice in Civil Procedure Law //International Conference on Innovation and Sustainability, April 25th, 2023, Norway, Oslo (Апрель, 2023. Сертификат участия).
7. Gorlysheva V. Principle of justice through the prism of Criminal law of the Russian Federation //International Research Conference on Technology, Science, Engineering & Economy (Seattle, USA) May 2023 (Май, 2023. Сертификат участия).
8. Savina A. The principle of protection of the national market in the system of the world trade organization postulates //International Research Conference on Technology, Science, Engineering & Economy, May 25th, 2023, Seattle, USA (Май, 2023. Сертификат участия).
9. Nemchenko A. The secrets of a successful oratorical performance (on the example of the orator A.F. Koni) //International Research Conference on Technology, Science, Engineering & Economy, May 25th, 2023, Seattle, USA (Май, 2023. Сертификат участия).

С января по май 2023 года членами научного кружка подготовлено 9 публикаций на английском языке по результатам участия в международных конференциях на английском языке:

1. Notik M. V. Verbal behavior as an effective form of communication of a socio-political figure (on the example of Dwight David Eisenhower) //International Research Conference on Technology, Science, Engineering & Management, January 25th, 2023, Seattle, USA. SPO "Professional science", Lulu Inc., 2023, pp. 22-25 (Январь, 2023).
2. Zorin A. The Theme of Love in the Work of Francoise Sagan //International Research Conference on Technology, Science, Engineering & Management, January 25th, 2023, Seattle, USA. SPO "Professional science", Lulu Inc., 2023, pp. 4-7 (Январь, 2023).
3. Gorlysheva V. Communicative tactics through the prism of political communication (On the example of the speech of the Princess of Wales Kate Middleton) //International

Conference on Advances in Environment Research, March 25th, 2023, Spain, Madrid. SPO "Professional science", Lulu Inc., 2023, pp.93-97 (Март, 2023).

4. Zorin A. Antarctica in Legal Terms //International Conference on Advances in Environment Research, March 25th, 2023, Spain, Madrid. SPO "Professional science", Lulu Inc., 2023, pp. 55-58 (Март, 2023).

5. Abbasova S. Linguistic portrait through the prism of communicative strategies on the example of a USA politician //International Conference on Innovation and Sustainability, April 25th, 2023, Norway, Oslo. SPO "Professional science", Lulu Inc., 2023, pp. 89-104 (130 p.) (Апрель, 2023).

6. Svyatnenko A. The Role of Justice in Civil Procedure Law //International Conference on Innovation and Sustainability, April 25th, 2023, Norway, Oslo. SPO "Professional science", Lulu Inc., 2023, pp. 86-88 (130 p.) (Май, 2023).

7. Gorlysheva V. Principle of justice through the prism of Criminal law of the Russian Federation //International Research Conference on Technology, Science, Engineering & Economy, May 25th, 2023, Seattle, USA. SPO "Professional science", Lulu Inc., 2023, pp.59-62. (95 p.) (Май, 2023).

8. Savina A. The principle of protection of the national market in the system of the world trade organization postulates//International Research Conference on Technology, Science, Engineering & Economy, May 25th, 2023, Seattle, USA. SPO "Professional science", Lulu Inc., 2023, pp. 31-35. (95 p.) (Май, 2023).

9. Nemchenko A. The secrets of a successful oratorical performance (on the example of the orator A.F. Koni) //International Research Conference on Technology, Science, Engineering & Economy, May 25th, 2023, Seattle, USA. SPO "Professional science", Lulu Inc., 2023, pp. 76-80 (95 p.) (Май, 2023).

В апреле 2023 года подготовлена и опубликована статья РИНЦ Горлышевой В.Е.

Публикация: Коммуникативная тактика (на материале англоязычных речей представителя королевской семьи К. Миддолтон)/ В. Е. Горлышева // Научный журнал Общество/ — 2023. — № 2(29). — С. 50 — 54.

В августе 2023 года принята в печать статья РИНЦ Нотика Максима Владимировича.

Название: Коммуникативное поведение юриста (на примере Алана Мортон Дершовица) //Сборник научных статей «Актуальные тенденции и инновации в развитии российской науки» (Часть XV) (В печати)

В апреле 2023 года организован и проведен Студенческий круглый стол «Роль языка права в формировании языковой личности юриста», в рамках секции: «Научный текст: разновидности и способы перевода на английский язык», членами кружка подготовлено 11 выступлений на английском языке. Получены сертификаты участия.

Темы докладов:

1. Аббасова Сабина Алгалиевна (3 курс, бакалавриат). The Linguistic identity of the Russian lawyer in the XXI century / Языковая личность российского юриста в XXI веке.

2. Андреев Даниил Вадимович (5 курс, специалитет). The linguistic identity of the prosecutor / Языковая личность прокурора.

3. Барабашов Дмитрий Александрович (2 курс, бакалавриат). The Linguistic personality of the lawyer: yesterday, today, tomorrow / Языковая личность юриста: вчера, сегодня, завтра.

4. Горлышева Владлена Евгеньевна (1 курс, специалитет). Peculiarities of the manifestation of the professional qualities of the personality of a lawyer in the activity of a lawyer/ Особенности проявления профессиональных качеств личности юриста в адвокатской деятельности.
5. Григорова Алина Дмитриевна (2 курс, бакалавриат). Notary's linguistic personality / Языковая личность нотариуса.
6. Егорова Татьяна Сергеевна (2 курс, бакалавриат). The linguistic identity of the court representative / Языковая личность судебного-представителя.
7. Немченко Анна Юрьевна (3 курс, ФНО). The linguistic personality of the court orator A.F. Koni / Языковая личность судебного оратора А.Ф. Кони.
8. Нотик Максим Владимирович (2 курс, бакалавриат) Features of speech (verbal) behavior of a lawyer / Особенности речевого (вербального) поведения юриста.
9. Ишутина Елизавета Денисовна (2 курс, бакалавриат). Development of the professional linguistic personality of an international lawyer / Развитие профессиональной языковой личности юриста-международника.
10. Зорин Александр Романович (2 курс, бакалавриат). The linguistic personality of the interpreter as a mediator / Языковая личность переводчика как медиатора.
11. Святненко Анастасия Дмитриевна (2 курс, бакалавриат). Specifics of translation of a judge's public speech (by the example of translation of famous lawyers' speeches) / Специфика перевода публичной речи судьи (на примере перевода речей знаменитых юристов).

Список членов научного кружка:

1. Аббасова Сабина Алгалиевна (3 курс, бакалавриат, 315 гр.)
2. Андреев Даниил Вадимович (5 курс, специалитет, 523 гр.)
3. Барабашов Дмитрий Александрович (2 курс, бакалавриат, 212 гр.)
4. Немченко Анна Юрьевна (3курс, ФНО, 301 гр.)
5. Нотик Максим Владимирович (2курс, бакалавриат, 214 гр.)
6. Ишутина Елизавета Денисовна (2курс, бакалавриат, 215 гр.)
7. Святненко Анастасия Дмитриевна (2 курс, бакалавриат, 215 гр.)
8. Горлышева Владлена Евгеньевна (1 курс, 123 гр.)
9. Зорин Александр Романович (2 курс, бакалавриат, 213 гр.)
10. Егорова Татьяна Сергеевна. (2 курс, бакалавриат, 213 гр.)
11. Григорова Алина Дмитриевна (2 курс, бакалавриат, 213 гр.)
12. Савина Анна Алексеевна (магистратура, 2 курс, 535 гр.)

Все запланированные на 2022-2023 учебный год научные мероприятия реализованы. Цель работы студенческого научного кружка – достигнута.

Руководитель студенческого научного кружка

СЗФ ФГБОУ ВО «РГУП»,

к.пед.наук, доцент



Н.И. Башмакова